



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2012**

**Marking Scheme**

**JAPANESE**

**Higher Level**



LISTENING COMPREHENSION (80 marks)

Part A: 19 marks

(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

	What is the request?	Is it accepted or declined?	Reason for accepting or declining
1.	<b>Postpone the Kanji test (to Monday of next week).</b> (1 mark) Japanese test (0 marks)	<b>Accepted</b> (1 mark)	<b>(Michelle's) (18<sup>th</sup>) birthday party (yesterday) (1 mark), could not study (1 mark).</b>
2.	<b>(4<sup>th</sup> year) fashion show.</b> (1 mark)	<b>Declined</b> (1 mark)	<b>Teacher/She will go to Dublin (at 3:00pm tomorrow) (2 marks)</b> Dublin (1 mark)
3.	<b>Play a game</b> (1 mark)	<b>Declined</b> (1 mark)	<b>There is an oral exam (next month)/ should do speaking practice.</b> (2 marks)
4.	<b>Go to toilet.</b> (1 mark)	<b>Declined</b> (1 mark)	<b>The class finishes in 5 minutes/ wait till the end of class. (2 marks)</b> In 5 minutes (1 mark)
5.	<b>Leave the mobile phone switched on</b>	<b>Accepted</b> (1 mark)	<b>The student's father is in hospital/ father is sick.</b> (2 marks)

**Part B (18 marks)**

(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

1. (i) *To which room does the boy want to go?*  
**Computer room** (2 marks)
- (ii) *What directions are given?*  
**5<sup>th</sup> floor/ Take the elevator/ on the left/ next to cafeteria**  
Any two, 2 marks each (4 marks)  
Elevator, 1 mark
2. (i) *What is wrong with Peter?*  
**Bad/sore/pain in his leg / foot** (2 marks)
- (ii) *What will he miss?*  
**Judo (match)** (2 marks)
- (iii) *What advice does the doctor give Peter?*  
**Not to do sport/ not to do Judo/ to take medicine/ take it easy** (2 marks)  
Any two, 1 mark each
3. (i) *To which station is the passenger travelling?*  
**Shinjuku** (2 marks)  
Approximate spelling, 1 mark
- (ii) *How many tickets does the passenger buy?*  
**2** (2 marks)
- (iii) *How long does the journey take?*  
**About 1 hour** (2 marks)

**Part C: (23 marks)**

1. (i) *What are the findings of the Nippon Film survey in relation to*  
(a) *boys?*  
**(53%) prefer foreign/American films.** (4 marks)  
**Most popular type of film is action/the second most popular is SF /**  
**the third popular is adventure. /They like actions, SF and adventure films.**  
Any 2 details, 2 marks each
- (b) *girls ?*  
**(80%) prefer Japanese films.** (4 marks)  
**They like Love- romance best/ the second is comedy/ the third is horror.**  
Any 2 details, 2 marks each
- (ii) *What is the most popular film amongst boys and girls?*  
**Harry Potter** (1 mark)
2. (i) *What has opened in Shibuya?*  
**Irish pub ( O'Hara)** (2 marks)  
Pub (1 mark)
- (ii) *What are the job application criteria?*  
**Foreigner/ Have both English and Japanese/age from 20 to 26 years old/ (4 marks)**  
**/ Have a (working holiday) visa/ Like Irish music**  
2 marks each for any two details
- (iii) *What phone number should you contact for more information?*  
**03-8353 - 4969** (3 marks)
3. (i) *What is the weather forecast for the Tohoku area tomorrow?*  
**Fine/ clear/ good/ sunny (1 mark)/ temperature 16 (1 mark)/**  
**to 18 degrees (1 mark)** (3 marks)
- (ii) *What is the weather forecast for the weekend?*  
**Windy/ 12 degrees** (2 marks)

**Part D: (20 marks)**

1. (i) *Where is the girl from?*  
**New Zealand** (1 mark)
- (ii) *How long did she stay in Japan?*  
**3 weeks** (2 marks)
- (iii) *What did she enjoy about her time in Japan? Give details.*  
**Mountains were beautiful/ people in ryokan/ Japanese inn were kind/  
Hot spring** (any 2 details, 2 marks each)  
People were nice (1 mark) (4 marks)  
Onsen (1 mark)
- (iv) *What was one negative aspect of her trip?*  
**She could not use internet at Japanese inn (Ryokan)/  
Could not skype her family** 1 mark (2 marks)  
Any 1 answer 2 marks each
- (v) *Why does she want to come back to Japan?*  
**To work** (1 mark) **in (a company in) Tokyo** (1 mark). (2 marks)  
To go to Tokyo 1 mark
2. (i) *Where is the boy from?*  
**Shanghai / China** (1 mark)
- (ii) *Why did he go to Japan ?*  
**For fun/ holiday/ with college friends** (2 marks)  
Friends, 0 marks
- (iii) *What did he like about Japan?*  
**Akihabara/ Bought a canon camera (new model cheap)/ Food/Ramen**  
1 mark for any two details (2 marks)  
Tokyo, 0 marks
- (iv) *What did he dislike about Japan?*  
**Hot/ Hotel was very expensive/ Spent too much money.** (2 marks)
- (v) *Why does he want to go to Kyoto in the future?*  
**To study** (1 mark) **Japanese.** (1 mark) (2 marks)

**READING COMPREHENSION 120 marks**

**Question 1: 32 marks**

**A: (8 marks)**

- |  |                 |        |
|--|-----------------|--------|
| a. <i>Rent a pet</i>                               | レンタル・ペット        | 1 mark |
| b. <i>Find out about grooming your dog</i>         | グルーミング          | 1 mark |
| c. <i>Find out how to get to the shop</i>          | アクセス            | 1 mark |
| d. <i>Read a comment left by customers</i>         | カスタマーコメント       | 1 mark |
| e. <i>Find out about dog kennels</i>               | ペット・ホテル         | 1 mark |
| f. <i>Find out about this month's popular dogs</i> | 今月のスター犬         | 1 mark |
| g. <i>Read the manager's blog</i><br>ブログ 0 marks   | マネージャー日記<br>にっき | 1 mark |
| h. <i>Find out what pups are available</i>         | 子犬<br>いぬ        | 1 mark |

**B: (24 marks)**

**1. Complete the table. (9 marks)**

	<i>Breed</i>	<i>Name</i>	<i>Sex</i>	<i>Colour</i>
<i>a</i>	<i>Yorkshire terrier</i>	<b>Koko/coco</b> 1 mark	<b>Female</b> 1 mark	<b>Black &amp; Tan</b> 1 mark
<i>b</i>	<i>Toy poodle</i>	<b>Noel/ noeru</b> 1 mark	<b>Male</b> 1 mark	<b>Chocolate</b> 1 mark
<i>c</i>	<i>Mongrel</i>	<b>John/jyon/jon</b> 1 mark	<b>Male</b> 1 mark	<b>Blond / gold &amp; Brown</b> 1 mark

**2. What is the Yorkshire terrier able to do? Give two details.** 2 marks

**Sit, paw, stay/wait, toilet trained, walking on the road** (any 2 x 1 mark each)

**3.(i) Where should you take the toy poodle for a walk?**

**Park** 1 mark

**(ii) Why should you go there?**

**Because he doesn't like (loud noise/ the sound) motor bikes** 1 mark

**or trucks** 1 mark 2 marks

**4. (i) Complete the table (4 marks)**

	<i>Breed of dog</i>	<i>Name</i>
<i>Mongrel's father</i>	<b>Corgi, kogi, cogi</b> 1 mark	<b>Oscar, osuka</b> 1 mark
<i>Mongrel's mother</i>	<b>Chiwawa</b> 1 mark	<b>Mini</b> 1 mark

(ii) *What does the mongrel like to do? Give two details.*

**Play** (1 mark)

**Sleep** (1 mark)

2 marks

5. *How much is it cost to rent a dog for one day?*

**5,000 yen**

2 marks

6. *Answer in Japanese. In the text, find another term for 犬?*

ワンちゃん / ドッグ

2 marks



**Question 2: (54 marks)**

**A: (14 marks)**

1. Give **three** details about Tom based on his self-introduction.  
**He is from Wicklow / He is 23 years old. /** 3 marks  
**He came to Yokohama last August. / he is living in Yokohama**  
**His hobbies are climbing mountains/ taking photos. /**  
**He has climbed Mt. Fuji. / He loves to travel.**  
(any 3 x 1 mark each)  
He is Irish. 0 marks
2. State **two** reasons why Tom enjoys teaching in the school.  
**He thinks that the school is good./ Teaching is fun** 2 marks  
**All teachers are kind/ nice. / Students are cheerful /**  
**The international atmosphere is good.**  
(any 2 x 1 mark each)  
Good atmosphere, 0 marks
3. What surprised Tom in the school? Give **two** details.  
**It is clean. / It is cleaner than schools in Ireland. /students clean** 2 marks  
**There are many events in the school. / There is a culture festival**  
**and a sports festival./ Teachers and students are close to one another.**  
**/ Students in this school are allowed to go in to the staff room.**  
(any 2 x 1 mark each)
4. What does Tom like about where he is living?  
**The town is old. /good** 2 marks  
**It is close to sea/ mountains ./ There are a lot of parks. (any 1 x 2 marks)**  
**Sea/ Mountain/ Park, 1 mark**
5. Why do Tom's friends say they want to go to Japan?  
**From the photos (1 mark), they see that there are lots of interesting places (1 mark).**  
2 marks
6. The interviewer praises Tom's Japanese. Give **three** reasons why his Japanese is good.  
**He started in high school/ He took Japanese for the Leaving Certificate. / He**  
**studied Japanese and Business study in University ./ He has participated Japanese**  
**Speech Contest./**  
**Since he was a high school student, he has been chatting with Japanese friends on**  
**Facebook/ with Skype etc.**  
Any 3 reasons, 1 mark each 3 marks

**B: (6 marks)**

1. トムさんは、学校の制服<sup>せいふく</sup>はどう思っていますか。  
男子のせいふくはとてがかっこいいです。(1 mark), 女子のせいふく  
はかわいいです。(1 mark), 2 marks
2. トムさんは今、日本のどこに<sup>す</sup>住んでいますか。  
よこはまにすんでいます。/  
ふるくていい町にすんでいます。 2marks
3. トムさんは、土曜日と日曜日に、よこ何をしますか。

じてんしゃによって、いろいろなところへ出かけたり(1 mark)、  
 しゃしんをとったりします。(1 mark)、  
 じてんしゃによって、いろいろなところへ出かけること。(1 mark)、  
 しゃしんをとること。(1 mark), 2 marks

**C: Translate into English (4 marks)**

高校生の<sup>とき</sup>時から、Facebook で日本人の<sup>とも</sup>友だちとチャットしたり、スカイプで話したりしています。

Since I was a high school student (1 mark), I have been (1 mark) chatting on facebook with Japanese friends (1 mark) and talking with them on skype (1 mark). 4 marks

**D: Kanji (10 marks)**

1. Write the meaning of the following Kanji in English.

- a. 学校                    **school**                    1 mark
- b. 英語                    **English**                    1 mark
- c. 上手                    **good / skilful**                    1 mark
- d. 高校生                    **high school student**                    1 mark
- e. 時間                    **time/ hour**                    1 mark

2. Write the reading of the following Kanji in Hiragana.

- a. 来ました                    き                    1 mark
- b. 休み                    やす                    1 mark
- c. 出かけて                    で                    1 mark
- d. 話したり                    はな                    1 mark
- e. 思います                    おも                    1 mark

**E: Grammar (20 marks)**

1. (10 marks)

- a. に                    1 mark
- b. が／は                    1 mark
- c. (i) に／へ                    1 mark                    (ii) の／で                    1 mark
- d. が／は                    1 mark
- e. より                    1 mark
- f. (i) で                    1 mark                    (ii) を 1 mark
- g. と                    1 mark
- h. に                    1 mark

2. (10 marks)

- a. 言う／いう                    1 mark
- b. 来た /きた                    1 mark
- c. 学校だ                    1 mark
- d. きびしくない                    1 mark
- e. ない                    1 mark
- f. する                    1 mark
- g. いかない                    1 mark
- h. だった                    1 mark
- i. もらった                    1 mark
- j. すんでいる                    1 mark

**Question 3: (34 marks)**

**A: (10 marks)**

1. a. *What win does the article celebrate?*  
**Nadeshiko Japan's/ Women's 1 mark (Soccer) World Cup 1 mark** 2 marks
- b. *Where did the event take place?*  
**Frankfurt (Germany 1 mark)** 2 marks
- c. *What is so special about the win?*  
**It was Japan's first win** 2 marks

**“Yamato Nadeshiko”/Yamato is an old nickname for Japan /  
Nadeshiko is a type of flower / The image of Nadeshiko is beautiful and strong  
flower/ “Yamato Nadeshiko” is the best nick name for Japanese women. / known as  
Nadeshiko Japan since 2004 Olympics**  
Any 2 details, 2 marks each 4 marks

**B: (12 marks)** (Evidence needed that candidates have understood the text; **quotation**  
without manipulation where manipulation required or containing **extraneous** material: **half marks.**  
**(Half marks if answered in English)**

1. ワールド・カップの前、どんな大変なニュースがありましたか。  
東日本のつなみと じしんのニュースがありました。 2 marks
2. なでしこジャパンは今年の夏、どのイベントに出ますか。  
ロンドン・オリンピックに出ます。 2 marks
3. そのイベントはいつからですか。  
7月25日からです。 2 marks
4. どの国がそのイベントに入っていますか。  
イギリスやアメリカやブラジルやフランスや南アフリカなどが入っています。  
1 mark each for any 2 countries given 2 marks
5. Find Japanese expressions in the text which mean:  
a. *Congratulations* おめでとう 2 marks  
b. *Do your best* がんばって(ください) 2 marks

**C: (12 marks)**

- |               |        |                    |        |
|---------------|--------|--------------------|--------|
| 1. c. じよし     | 1 mark | female/woman/ girl | 1 mark |
| 2. b. 2011 ねん | 1 mark | year               | 1 mark |
| 3. d. なまえ     | 1 mark | name               | 1 mark |
| 4. b. きんメダル   | 1 mark | gold medal         | 1 mark |
| 5. c. はちがつ    | 1 mark | August             | 1 mark |
| 6. a. ひがし     | 1 mark | East               | 1 mark |

**WRITTEN PRODUCTION: 100 marks**

**Question 4 (40 marks) (a) or (b)**

(a) 学校で、<sup>いちばんたの</sup>一番楽しかった日

**Content marks**

**15 marks & 5 discretionary marks**

A: 何をしましたか。

B: どうして<sup>たの</sup>楽しかったですか。

**Expression marks**

**20 marks**

See table below.

(b) 学校で、<sup>いちばん</sup>つまらなかった日

**Content marks**

**15 marks & 5 discretionary marks**

A: 何しましたか。

B: どうしてつまらなかったですか。

**20 marks**

**Expression marks**

**20 marks**

See table below.

Marking WRITTEN EXPRESSION **Question 4**

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [...].

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is 10 or less, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (1-4) when showing individual content points, display total content points (**C = ...**) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or  $C \leq 10$

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	<b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> ; some <b>Romaji</b> used; illegible characters; little or no <b>Kanji</b> used; very limited range of structures used. <b>Poor punctuation.</b> Serious <b>grammatical</b> errors: <b>Verb</b> and <b>adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tense</b> inconsistent, inappropriate. <b>Incorrect use of Genkoyoushi.</b>
4 - 10	6 - 14	<b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> . Adequate range of structures used. <b>Punctuation</b> quite good. Few serious/frequent minor <b>grammatical</b> errors: <b>Verb forms</b> and <b>adjective, tense, particles</b> correct more often than not. Use of <b>Genkoyoushi</b> quite good.
11 - 15	15 - 20	<b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of <b>Kanji</b> . Wide range of structures used. Correct <b>punctuation</b> . Good use of <b>genkoyoushi</b> . <b>Grammar</b> generally correct: Good level of accuracy in <b>verb</b> and <b>adjective forms, tense, particles</b> . Good use of <b>Genkoyoushi</b> .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

**Question 5:                    60 marks                    (a) or (b)**

**(a)**

**Content                    30 marks**

6 marks each for any 4 headings 1-6

6 discretionary marks:

Discretionary marks (6 marks) to be awarded under any of the headings or for extra relevant information.

**Expression                30 marks**

See table below

1. 私の住んでいるところ／私の町
2. アイルランドの天気
3. アイルランドの料理
4. アイルランドの有名な人
5. アイルランドの学校
6. アイルランドのスポーツ

**(b)**

**Content                    30 marks**

6 marks each for any 4 headings 1-6

6 discretionary marks:

Discretionary marks (6 marks) to be awarded under any of the headings or for extra relevant information.

**Expression                30 marks**

See table below

1. ホームステイの家族
2. 日本の天気
3. 日本料理
4. 日本の有名なところ
5. 日本の学校
6. 日本のスポーツ

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Question 5**

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **30** or **20**. If the content mark is 15` or less, or the composition is too short (less than 200 characters), mark expression out of **20** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (i) and (ii)a–f, when showing individual content points, display total content points (**C =...**) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C ≤15

20	30	Category description
0 - 4	0 - 7	<b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> ; some <b>Romaji</b> used; illegible characters; little or no <b>Kanji</b> used; very limited range of structures used. <b>Poor punctuation.</b> Serious <b>grammatical</b> errors: <b>Verb</b> and <b>adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tense</b> inconsistent, inappropriate. Incorrect use of <b>Genkoyoushi</b> .
5 - 12	8 - 20	<b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> . Adequate range of structures used. <b>Punctuation</b> quite good. Few serious/frequent minor <b>grammatical</b> errors: <b>Verb forms</b> and <b>adjective, tense, particles</b> correct more often than not. Use of <b>Genkoyoushi</b> quite good.
13 - 20	21 - 30	<b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of <b>Kanji</b> . Wide range of structures used. Correct <b>punctuation</b> . Good use of <b>genkoyoushi</b> . <b>Grammar</b> generally correct: Good level of accuracy in <b>verb</b> and <b>adjective forms, tense, particles</b> . Good use of <b>Genkoyoushi</b> .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.











